

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo to, czego się bałem, mnie dopadło, przyszło do mnie to, czego się obawiałem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo dopadło mnie to, przed czym drżałem, dosięgło to, co budziło mój lęk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo to, czego się bałem, spotkało mnie, a to, czego się obawiałem, spadło na mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo strach, któregoś się lękał, przyszedł na mię, a czegoś się obawiał, przydało mi się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo strach, któregoś się lękał, przyszedł na mię, a czegoś się obawiał, przydało się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo spotkało mnie, czegoś się lękał, bałem się, a jednak to przyszło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo to, czego się bałem, nawiedziło mnie, a to, przed czym drżałem, przyszło na mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spotkało mnie to, czego się lękałem, a to, czego się obawiałem, spadło na mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo opanowało mnie przerażenie i spadło na mnie to, czego się bałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	spotkało mnie wszystko, czegoś się obawiał i czegoś się lękał - to mnie nawiedziło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо страх, над яким я роздумував, прийшов на мене, і він, кого я боявся, зустрів мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo czego strasznego się lękałem – to mnie spotkało, a czego się obawiałem – to mnie przypadło.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	przeraziłem się bowiem rzeczy przerażającej, a ona mnie spotyka; i przychodzi na mnie to, czego się lękałem.